

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ကလေးများအတွက် အသိအလိမ္မာနှင့်သင်ခန်းစာရနိုင်သော

ငါးရူငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

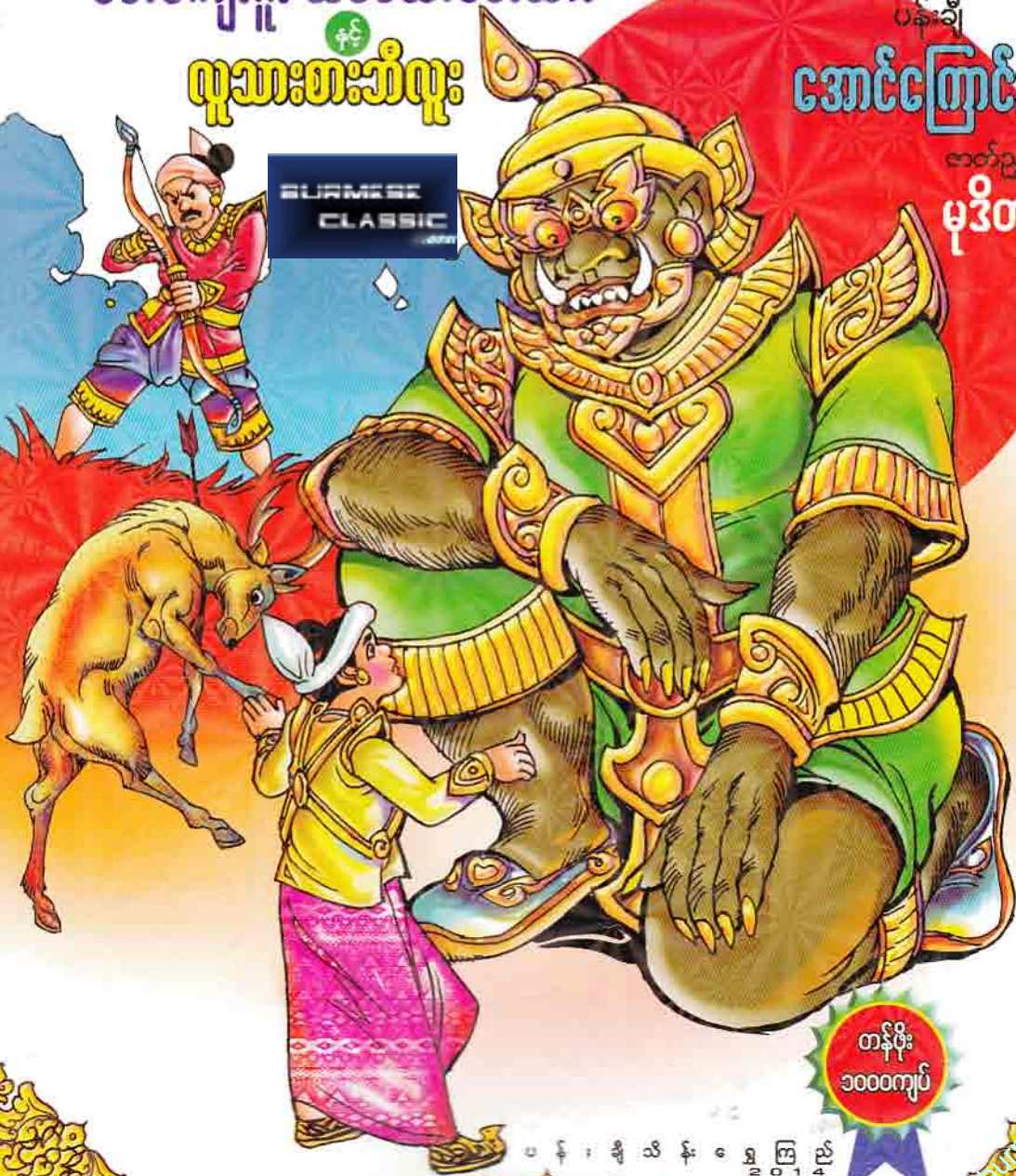
မိဘကျေးဇူး ဆပ်သောမင်းသား

နှင့်
လူသားစားသိလူး

ပန်းချီ
အောင်ကြောင်းဖြူ

ဇာတ်ညွှန်း
မုဒိတာ

BURMESE
CLASSIC



တန်ဖိုး
၁၀၀၀ကျပ်

၁၀၀၀ကျပ်

www.burmeseclassic.com



စမ္မဒါန Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်ပြုပါစေ

May all living be peaceful



အို



မှ

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ငွေ (မြ-၀၄၁၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးဇော်ဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဦးကျင်ရင် (မြ-၀၅၄၁၇)

(ရွှေခြင်ဆွဲပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၂၅)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

အဘိဓာန်ရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)



ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး
အတီး(နဂါးပျံ စာပေ)
ဖုန်း -၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

Cover Press

U Zaw Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

U Kyin Yin(Shwe Chin Thae Off-set)

Published Year

2014, April (First Time)

Books (1000), Price- 1000 Kyats.

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

Scenarist

Mu Di Thar

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover & Inside Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

Binding

Zaw Win

Arrangement, Publition & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932

တောလည်ထွက်ခဲ့သော ယေဒိသမင်းသည် သူလိုက်ခဲ့သော ဂျီ(ချေ)ကောင်ကို မိပြီးနောက် ညောင်ညိုပင်ရိပ်မှာ အမောဖြေနေခဲ့ရာ အချိန်အတော်ကြာခဲ့ပေပြီ။

The king zayaditha who went out for a hunt took long time in relaxing under banyan tree after hunting barking deer.



BURMESE CLASSIC



အင်း... ငါအနားယူတာ ကြာပြီ၊ နေပြည်တော်ကို ပြန်ဦးမှ...

I took rest for long time. I've to go back to Nay Pyi Taw.



အတွေးနှင့် အတူ ဂျီ(ချေ)ကောင်ကို ကောက်ထမ်းလိုက်၏။

And, he carried barking deer with thought

ထိုနောက် ညောင်ညိုရပ်ကို ကျောခိုင်းကာ ထွက်လိုက်သည်တွင်ကား...

And then, when he turned and left from banyan tree,

နောက်ဘက်ဆီမှ အသံဆိုးကြီးကြောင့် လှည့်ကြည့်လိုက်စဉ် မြင်လိုက်သော အရာကြောင့် တဆတ်ဆတ် တုန်ရတော့၏။

While he turned and looked back by bed voice, he shaken fearfully for one thing.



ဟေ့...ဟေ့...

အသင်လူသား ထွက်မသွားနဲ့ နင် ငါ့အစားဖြစ်ပြီ...

Hae you mankind. Don't go out. You are my food.

BURMESE CLASSIC



ဟင်...ဟင်...

ဘိ...ဘိလူကြီး

Hin

Big O....Ogre!

အလွန်လျင်မြန်လှသော ဂျီကို ရအောင်လိုက်နိုင်
သော်လည်း ဘီလူးကြီးလက်ကတော့ လွတ်အောင်
ပြေးနိုင်တော့။

Though the king could hunt too quick
barking deer, he couldn't rum out to be
free from big ogre.



ကြောက်စိတ်လွှမ်းမိုးနေသော ဘုရင်သည် မိမိဟာ ဘုရင်ပါလားဟူသော
အသိဖြင့် ဇယဒိသမင်း ကိုယ့်ကိုယ်ကိုအားတင်းလိုက်ရ၏။

King Zayaditha who had fright rallied his strength himself
by the knowledge of a king.



ဟား.. ဟား ဟား ငါအစား မစားရတာ ခုနစ်ရက်တိတိ ရှိခဲ့ပြီ။
Harr Harr Harr I had no food for seven days.



BURMESE CLASSIC



ငါ့ ခြေထောက်မှာ ညှောင်စူး
ထားလို့ ဘာအစာမှမရှာနိုင်ခဲ့ဘူး။
My foot pains by thron. So,
I couldn't look for any
food.

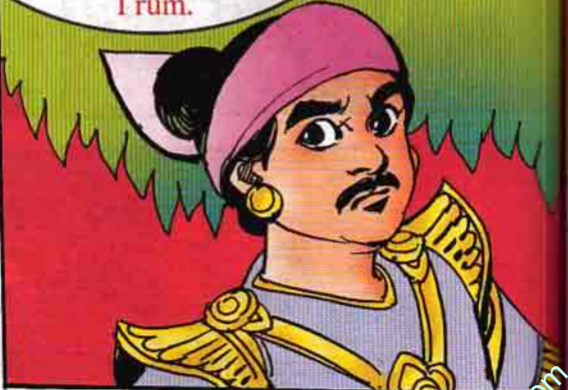
သူ့အသွေး
သူ့အသားမစားရလို့ အနာကတော့
သူ့ဟာသူ ကျက်သွားပါပြီ...
The wound has been dry itself
by no eating meats.



ဒါပေမယ့်
ငါ့ပိုက်က ဆာနေပြီ
ကဲ အစားခံဖို့သာပြင်ပေတော့...
But, I'm hungry. Well,
Be ready to be
eaten.

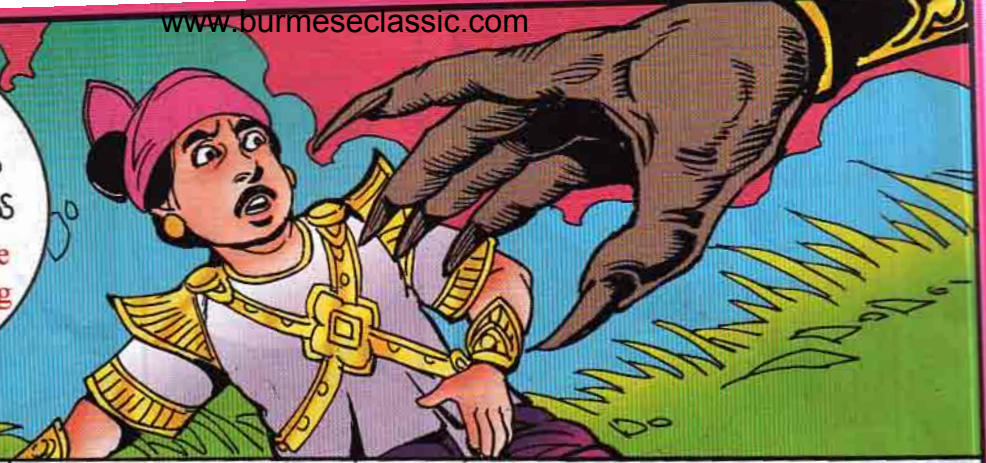


ဘုရား...ဘုရား...
ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့မလဲ
ငါပြေးရင်လည်း လွတ်မှာမဟုတ်ဘူး...
..... Oh! Buddha
Buddha, How can I do that?
I won't be free if
I rum.



ယောဒိသမင်း ချက်ခြင်း အကြံထုတ်ရအံ့။
King Zayaditha through as once.

ဟို...
 ကျွန်တော့်ကို လွှတ်ပါ
 ဘီလူးကြီး ကျွန်တော့်မှာ
 ဂျီတစ်ကောင်ပါလာပါတယ်
 Ogre Do release
 me. I took a barking
 deer.



ကျွန်တော့်အသားလိုပဲ
 ဒီဂျီသားက အရသာရှိပါတယ်
 The meat of barking deer
 is as tasty as
 my meat.

ဘာပြောတယ်...
 စဉ်းစဉ်းစားစားလည်း ပြောပါဦး
 လူသားရယ်...
 What do you say?
 Hae, mankind, you should
 tell in thinking.



အသင်
 တစ်ယောက်လုံးကို ငါပိုင်
 နေမှတော့ ဂျီကောင်ကရော
 ဘယ်သူဟာဖြစ်ဦးမလဲ...
 As I belong even you,
 will barking deer
 be whose one?

ငါပိုင်နေတဲ့ပစ္စည်းနဲ့
ငါ့ကိုပြန်ပြီး လာဘ်ထိုးတော့ကော
ဘာအကျိုးရှိမလဲ...

What benefit will it be by
bribe with my
belongings.



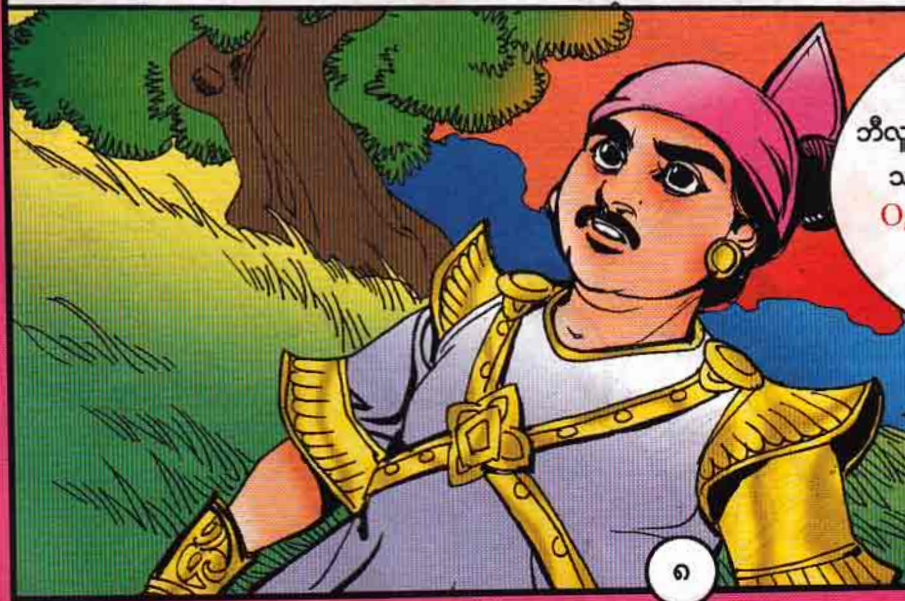
အေး...
မင်းပြောတဲ့အတိုင်း
ဒီဂိုသားကို ငါအခုစားမယ်

Well, I'll eat meat
of barking deer
as you said.



စားပြီးလို့
ငါတစ်ခါထပ်ဆာမှ
နင့်ကိုစားမယ်...ကဲ
ဘာများပြောချင်သေးလဲ..

If I'm hungry again, I'll
eat you what do
you want
to say?



ကျွန်ုပ်အတွက်ဖြင့်
ဘာမှပြောစရာမရှိတော့ပါဘူး
ဘီလူးကြီး တစ်သက်မှာတစ်ခါ သေရမယ်
သဘောကို နှလုံးပိုက်ပြီးသားပါ...

Ogre I've nothing to say
as for me. I've known
the nature of a death
in a life.

ဒါပေမယ့် ကျွန်ုပ်မှာ
ကိုယ့်တစ်ဦးတည်းအတွက်
အသက်ရှင်နေတာမဟုတ်ပါဘူး...
But, I'm not living
for me only.

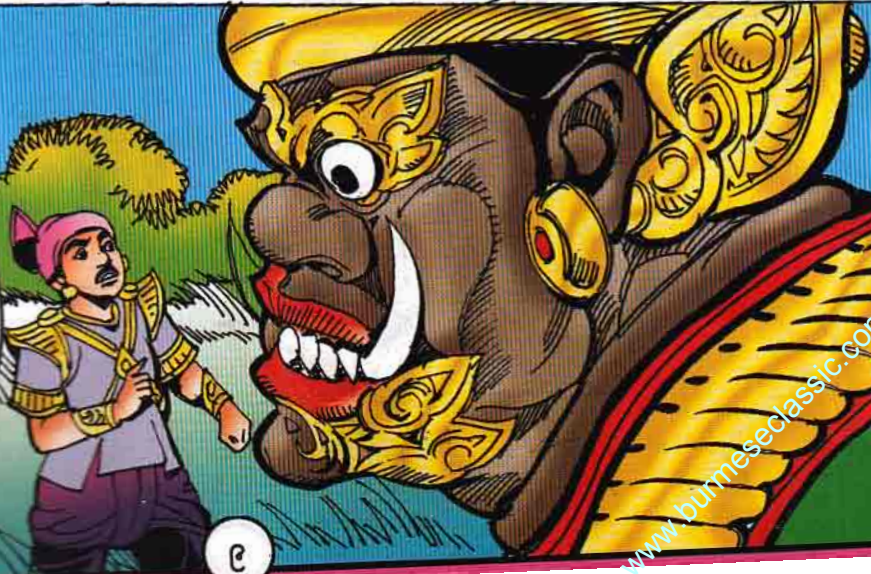


နန္ဒပုဏ္ဏားအပေါ်
ထားခဲ့တဲ့ကတိစကားကို
ကာယကံမြောက် ဆောင်ရွက်
ပေးဖို့လည်း ရှိနေပါ သေးတယ်..
I've to carry out physically
the promise maked on
Nanda Bhrahana.



အင်း ပြောစမ်းပါဦး
အပျင်းပြေနားထောင်ရတာပေါ့..
Inn Tell me
I'll listern to get relief
from boredom.

ဒီလိုပါ ဘီလူးကြီး
ရွှေနန်းတော်မှန်ဦးက
တောလိုက်ဖို့ထွက်အလာမှာ
နန္ဒပုဏ္ဏားနဲ့ တွေ့ရပါတယ်။
Big ogre, I met with Nandar
Bhrahana on the way
of leaving to hunt from
entrance of palace.



အောင်လော့တု
အရှင်မင်းကြီး
Wishing Success'
Lord King.



အလို နန္ဒပုဏ္ဏား
ဘယ်လိုအရေးကြောင့်
ရောက်လာတာတုန်း...
Alo.... Nanda
Bhrahana, Why
do you get
here for?



မှန်လှပါ အရှင်မင်းကြီး
ကျွန်တော်မျိုး အလွန်တန်ဖိုး
ကြီးမြတ်လှတဲ့ ဂါထာလေးပုဒ်ကို အရှင်မင်းကြီး
အတွက် လာရောက်ဆက်သခြင်းဖြစ်ပါတယ်။
Yes, King, ...I come and give
too great valuable four
mantras for you.



အဲဒီဂါထာလေးပုဒ်ဟာ
တစ်ပုဒ်ကို အသပြာတစ်ထောင်
ထိုက်တန်ပါတယ် အရှင်မင်းမြတ်...
A verse of four mentras is
worth one thousand in cost,
lord king.

နန္ဒပုဏ္ဏားဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်က လာခဲ့တာပါ ဒါလောက်တောင် ဝေးလှတဲ့ခရီးက တကူးဆက်နံ့ လာခဲ့တာဟာ နယ်နယ်ရရ မဟုတ်ပါဘူး။

Nanda Bhrahana came from Tegsila (Tegkathila) country, Coming out of his way from far distance is not easy.

ကျွန်ုပ်တို့ဟာလည်း ပညာသင်ဖက်များဖြစ်ကြလေတော့ သူပညာစွမ်းကို လေးစား ရတာနဲ့အမျှ သူ့အကျင့်သီလကိုလည်း မြတ်နိုးရပါတယ်။

As Nanda Bhrahana and I are classmates, I cherish not only his power of knowledge but also morality.



ဒါကြောင့် နန္ဒပုဏ္ဏားလို ပုဂ္ဂိုလ်မျိုးကို အသပြုလေးထောင်ပူဇော်ဖို့ ဝန်လေးစရာမရှိပါဘူး...

So, It is not to be burdensome to give four thousand to anyone like Nanda Bhrahana.



သို့ပေမယ့် ကျွန်ုပ်မှာ တောလည်ထွက်မယ် ဆဲဆဲပါ..

But, I'm nearly to hunt.



ဒါကြောင့်ပို့

ဂါထာလေးပုဒ်ကို နက်ဖြန်မှ
ကြားနာပြီး အသပြလေးထောင်
ပူဇော်ပါမယ်လို့ ပန်ကြားခဲ့ရပါတယ်။

So, I requested him to give
four thousand cash after
listening four mertras
tomorrow.

အသင်ဘီလူးကြီးက

ခွင့်ပြုမယ်ဆိုရင်တော့ နန္ဒပုဏ္ဏား
ဆီသွားပြီး ပူဇော်ချင်ပါတယ်..

If you allow me, I want
to go and give to
Nanda Bhrahana.

ပူဇော်ပြီးလို့

နောက်တစ်နေ့ရောက်တာနဲ့
အသင်ဘီလူးကြီးထံ
အစားခံပို့ ပြန်လာခဲ့ပါမယ်..

On the next day after
giving, I'll come back
to you to be
eaten.



ဘီလူးကြီးက ဂျီသားကို တကြွပ်ကြွပ်ဝါးရင်း ယေဒိသမင်းပြော
သမျှကို သေချာနားထောင်၏။

By eating the meat of barking deer, ogre was
listering king zayaditha talk.

ပြီးတော့မှ ယေဒိသမင်းကို ခြေဆုံးခေါင်းဆုံး အကဲခတ်ကြည့်ရဦး...

After that, ogre observed from foot to head of king yayaditha. And,

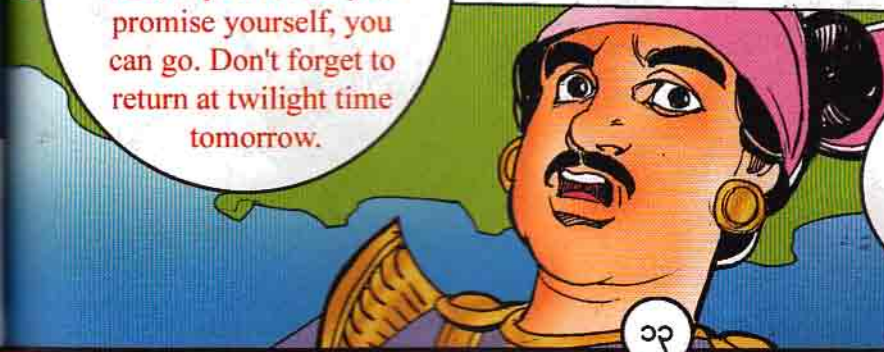
အင်း...
သင့်ပုံပန်းကြည့်လိုက်တာနဲ့ ဘုရင်ဆိုတာ သိသာပါတယ်။ သင်ပြောပြတဲ့အကြောင်းကလည်း ခိုင်လုံပါတယ်...
Inn It is obvious you are king in looking at you. Your reason is sufficient.



အခု လောလောဆယ် အစာဝနေတုန်းဆိုတော့လည်း စိတ်ကောင်းလေးတော့ ဝင်မိသား...
While he is full in stomach now, he has good natured for just few minutes.



အေးလေ ကိုယ့်ကတိကိုယ် လေးစားလိုရှိရင်သွားပေါ့ နက်ဖြန်ခါ ဆည်းဆာချိန် ရောက်ရင်သာ ပြန်လာဖို့ မမေ့နဲ့...
Well, If you revere your promise yourself, you can go. Don't forget to return at twilight time tomorrow.



မမေ့ပါဘူး အသင်ဘီလူး စိတ်သာချနေပါ...
I'm sure, ogre. Don't worry.

ဘီလူးကို ကတိပေးပြီး ယေဒိသမင်း
ညောင်ညိုရိပ်မှ လှမ်းထွက်လာခဲ့၏။

After making promise with ogre,
King zayaditha left from banyan
tree.



ညောင်...ညောင်
နေဦး အသင်လူသား
ခဏနေဦး...
OorOor
Wait mankind
Wait

ခြေလှမ်းအနည်းငယ် လှမ်းရုံရှိသေး ဘီလူးကြီးက
တားလိုက်သဖြင့် ရပ်နေလိုက်ရ၏။
King zayaditha stopped his steps when
ogre called out.



ကျုပ်မသိလို့
မေးပါရစဉ်း...
May I have
any question?

သင့်စကားအရ
တိုင်းပြည်အုပ်ချုပ်
မင်းလုပ်နေမုန်းတော့ သိရပါပြီ...
I've known you are ruling
the country as
you said.



ဘယ်တိုင်းက
ဘယ်မြို့တော်မှာ နန်းစံတဲ့
အကြောင်း သိချင်ပါသေးတယ်..
I would like to know which
country and city you
are reigning.



ဪ...
ဟုတ်ပါရဲ့လေ ကျွန်ုပ်ဟာ
ကပ်လတိုင်းက ပဉ္စလမြို့မှာ နန်းစံ
ပါတယ်။ ယေဒိသမင်းလို ခေါ်ပါတယ်..
Oh I forget, I'm reigning
at pyinsarla city of capila
country. I'm called
king zayaditha.

ဪ...
လတ်စသတ်တော့
ပဉ္စလမြို့ကကိုး ကဲ ကဲ
သွားနိုင်ပါပြီ သွားနိုင်ပါပြီ..
Aul Finally, you are
from pyinsarla city.
Well, You can go.



အလုံးကြီး၏ ခွင့်ပြုချက်ရသည်နှင့် ယေဒိသမင်းလည်း လာရာလမ်းကို
အမြန် ပြန်လှမ်းခဲ့တော့လေသည်။
As soon as the king zayaditha was allowed by big ogre,
returned quickly to his coming way.

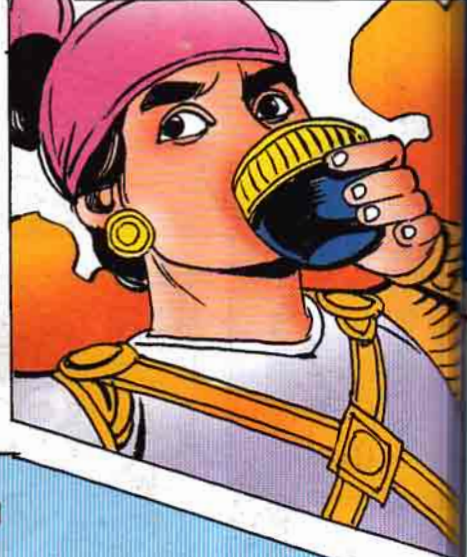
ဘီလူးထံ ခွင့်ပန်၍ပြန်လာခဲ့သော ယေဒိသမင်းအား
စစ်သည်ဗိုလ်ပါတို့က အသင်ကြိုဆိုကြ၏။
All military heads and attendants welcomed
to king zayaditha.



အရှင်မင်းကြီး
ရေအေးအေးလေးသောက်
သုံးဆောင်တော်မူပါ...
Lord king, Drink
cold water.



ယေဒိသမင်းလည်း ကမ်းပေးလာသောရေကို
သောက်ရင်း စိတ်မောလူမော ဖြစ်လာခဲ့သလို
ခဏ အနားယူလိုက်သည်။
King zayaditha look a rest for
moment while drinking water



နောက်မှာတော့ စစ်သည်ပိုလ်ပါ ခြံရံလျက်
သားသမီးနန်းတော်သို့ ပြန်ဝင်လာခဲ့လေသည်။
After that, king zayaditha come back to
palace by surrounding military heads
and attendants.



ထိုအခါ နန်းတော်ဝမှ ထွက်၍
သားတော်သမီးတော်တို့က ကြို
ဆိုနှုတ်ဆက်ကြ၏။
As the result of coming
back to palace, son and
daughter welcomed and
greeted him.



ဟော...
ခမည်းတော် ပြန်လာပြီ..
Har
Father is coming
back.



ခမည်းတော်
ဘာသားကောင်ရဲခဲ့ပါသလဲ
သမီးတော်ကို ပြပါဦး...
Father, Show me what
gamed animal
you got.



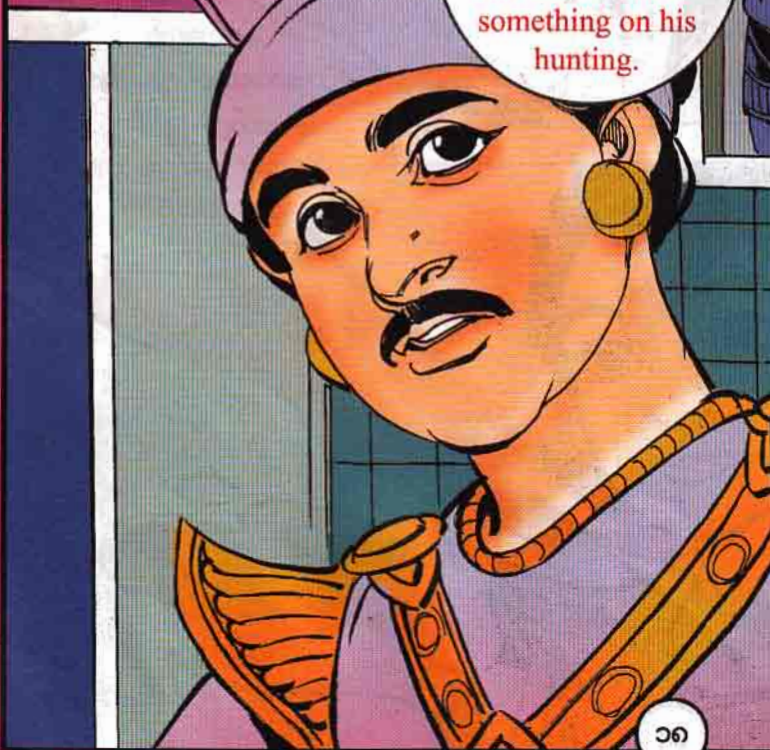
သူတို့၏ အမေးကို ဘာမှ မတုန်ပြန်ဘဲ ပြုံးရုံသာ ပြုံးပြပြီး အဆောင်တွင်းဝင်သွားသော ခမည်းတော်ကြောင့် သားတော်နှင့် သမီးတော်တို့ ကြောင်အမ်းအမ်း ဖြစ်သွားကြရ၏။
Son and daughter dazed due to their father who makes just smiling without any respond their question and enters into room.



ဟင်...
ခမည်းတော် ဘာမှလည်းပြန်မပြောဘူး...
Hin Father tells nothing back.



အစ်ကိုတော် ဘာဖြစ်လို့လည်း မသိဘူးနော်...
I don't know what happened my brother is.



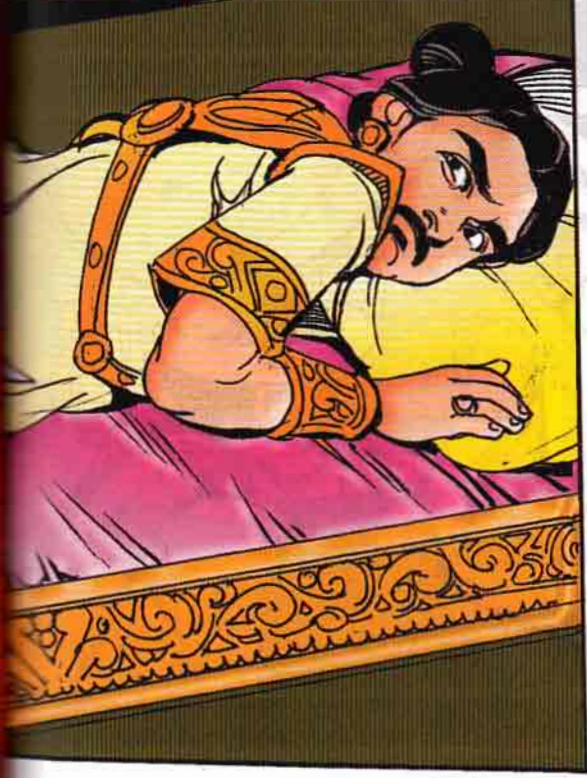
အင်း...
တောလည်ရင်း အကြောင်း တစ်ခုခုပေါ်လာလို့ ဖြစ်မှာပေါ့...
Inn It will be something on his hunting.



သားတော် သမီးတော်တို့၏စကားကို ဇယဒီသမင် နားစွန်နားဖျားကြားရပါသည်။
King zayaditha heard incompletely the speak of son and daughter.

အသက်ကို မငဲ့ကွက်တော့ပြီဟု ပိုင်းဖြတ်လာခဲ့သော်လည်း
 သားတော် သမီးတော်တို့ကို မြင် လိုက်ရချိန်တွင်မူ နောက်ဆံ
 ဘဝင်ငင်ဖြစ်လာရ၏။

Although the king made decision not to
 emphathise his life, when he saw son and
 daughter, he was worried.



သို့သော် မင်းမှာသစ္စာ လူမှာကတိ ဆိုသော ဆိုရိုး
 အတိုင်း မိမိပြုခဲ့သော သစ္စာကို မိမိကိုယ်တိုင်က
 လေးစားရပါလိမ့်မည်။

But, As the truth is for king and promise
 is for man, I must have to revere the truth
 I made my self.



သားတော် သမီးတော်များ မျက်နှာကြောင်
 မီးမလို ယိုင်မလိုဖြစ်သွားသော သစ္စာ
 တို့ကို မြဲမြံခိုင်ခိုင် စိုက်လိုက်၏။

The king made strongly to be
 ready his almost incline truth
 by his son and daughter.



ဇယဒီသမင်း ကူနွေ့မပျက်
 နန်းတော်အတွင်း ပြန်ဝင်လာခဲ့၏။

King zayaditha came back
 to royal palace steadily.

အရှင်မင်းကြီး
သက်တော်ရာကျော် ရှည်ပါစေ...
'May Lord king has
long life'.

သင်တို့ဆုတောင်းနဲ့ ငါတော့လွဲပြီကွလို့ ပြောလိုက်ချင်ပေ
မယ့်လည်း ဘာမှမဖြစ်သလို မိဖုရားကြီးနှင့် နန်းတွင်းသူ
နန်းတွင်းသားတို့၏ ဦးခိုက်ကန်တော့ခြင်းကို ခံယူ၏။

Although the king would like to say that I
miss your blessing, he accepted the obeisance
of chief queen and attendants.



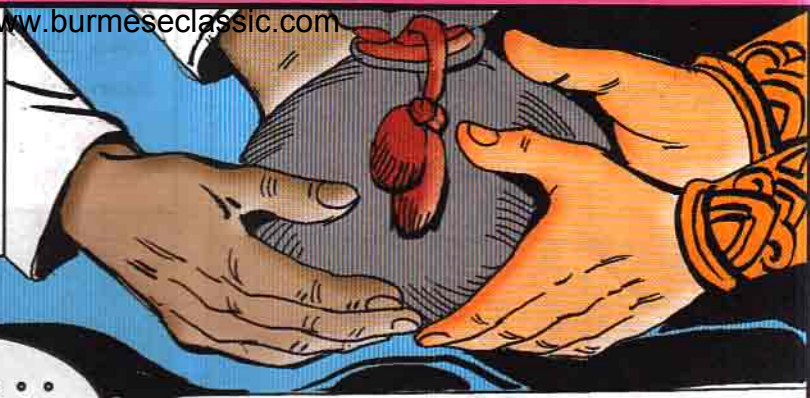
ထိုနောက် နန္ဒပုဏ္ဏားထံမှ တရားဓမ္မနှင့်စပ်သော ဂါထာလေးပုဒ်ကို
ရိုသေစွာ နာကြားကြလေသည်။

And then, They listened to four verses concerning
with Dhamma from Nanda Bhrahana.



ထိုနောက် ဂါထာတစ်ပုဒ်လျှင် အသပြာ တစ်ထောင်ကျ တရားပူဇော်လေသည်။

And, They gave one thousand cash for each verse.

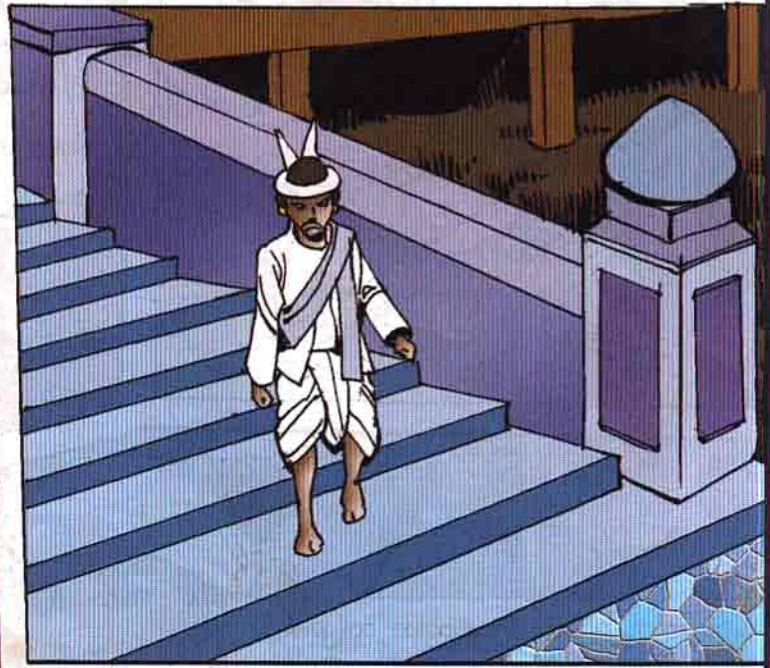


သာဓု...
Well done

သာဓု...
Well done

သာဓု...
Well done ...

ဤသို့ပြုရ
ကုသိုလ်ဒါနကြောင့်
မြတ်သောမင်းကြီး ဘေးအပေါင်း
ရန်အပေါင်းမှ ကင်းလွတ် ငြိမ်းပါစေ
May Lord king be free from
danger by doing
good-deeds.



ဘယ်လိုမှ မငြိမ်းနိုင်တဲ့မီးကြီးက ကျွန်ရင်ထဲမှာ တောက်လောင်နေတယ် ဗျိုလို. အော်လိုက်ချင်ပေမယ့်လည်း ဇယဒိသမင်းအဖို့ လာမယ့်ဘေး နေပြဲ တွေဖို့ အဆင်သင့်ဖြစ်နေခဲ့လေပြီ။

Although king zayaditha would like to shout that I am consuming with grief in my heart, he was ready to face with any danger.

နောက်တစ်နေ့ ညီလာခံချိန်အရောက်တွင် ယေဒသမင်းသည် ဣန္ဒြေမပျက် ရာပေလွင်သို့ တက်လာ၏။

One the next day, king zayaditha came to throne steadily at attending Royal audience lime.



ယနေ့ ညီလာခံတွင် အရေးကြီးသောကိစ္စတစ်ခုကို ဆောင်ရွက်ရတော့မည်။

There an important cause will be carried out at today Royal audience.



သားတော်မောင် အလိန်သတ္တု...
My son, Alina thahtu.

မှန်လှပါ ဘုရား သားတော် အရန်သင့် ရှိနေပါတယ်...
Yes, Lord, I'm ready.



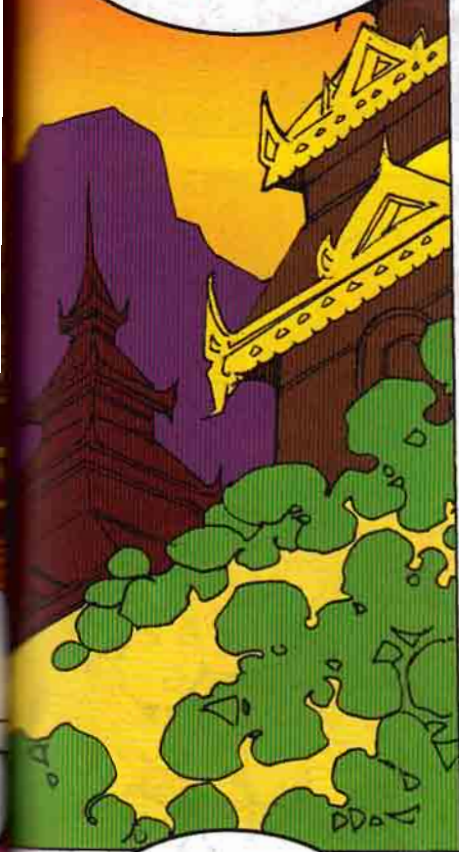
ရွှေနန်းတော် ဝင်လာစဉ်ကတည်းက ထူးခြားသော ခမည်းတော်၏ မျက်နှာတော်ကြောင့် ထူးခြားသော အမိန့်တစ်ခု ကြားရတော့မည်ဟု မျှော်လင့်ထားပေသည်။

Since the king entered into palace, all attendtants hoped that they would hear a different order from king because of his different manner.



ငါ့သားတော်လည်း
ချိန်တန် ရွယ်ရောက်
လူလားမြောက်လို့ လာခဲ့ပြီ...

My son has come of
age too.



တိုင်းပြည် အုပ်ချုပ်
ဘုရင် မင်းတို့ ဆောင်ရွက်စရာကိစ္စ
တွေကိုလည်း အိမ်ရှေ့မင်းသားအဖြစ်နဲ့
သားတော်မှာ အတွေ့အကြုံရှိလာခဲ့ပြီ...

You have experienced in
activities of a king
as a crown prince.



ဒါကြောင့်
ဒီကနေ့ကစပြီး သားတော်ကို
ထီးနန်းစည်းစိမ်းလွှဲအပ်တော်မူမယ်...

So, I will hand over
my king'ship
to you.

ဗျာ...

Byar'



ဟာ...

'Har'



ဟိ...

'Hinn'



ခမည်းတော်၏ မိန့်ကြားချက် အဆုံးမှာပင် သူတင် မဟုတ် တစ်နန်းတော်လုံး၏ အံ့ဩဖွယ်ရာ အာမေဒိုက်သံတို့က ဟိန်း ထွက်သွားရပါသည်။

At the end of king's order, the amazing Sound of all attendants not only crown prince reverberated.

ရက်ပေါင်းများစွာ လပေါင်းများစွာ စဉ်းစားချင့်ချိန်ပြီးမှ လွှဲရသောထီးနန်းကို ယခုလို ဆိုင်းမဆင့် ဗုံမဆင့် လွှဲလာသောကြောင့် အလီနသတ္တမင်းသားမှာ လည်း ထိတ်ထိတ်ပျပျဖြစ်သွားရ၏။

The kingship which is handed over after considering for long time was handed over spontaneously now, so, Prince Alinathahtu was in an agitated manner.

သားတော်မှာ
ဘယ်လိုအပြစ်များ ရှိနေ
လို့ပါလဲ ခမည်းတော်ဘုရား...
Father, What wrong
did I have?

ခမည်းတော်
မနှစ်သက်တဲ့ပြစ်ချက်များ
ရှိနေရင်လည်း ရှိသလိုဒဏ်ခတ်တော်မူပါ..
If you have any unlike wrong
on me, you can inflict me.

မဟုတ်ဘူးသားတော်
သားတော်မှာ အပြစ်မရှိပါဘူး
ကာယကံကျူးလွန်မှုလည်းမရှိဘူး...
No, My son. You don't have
any wrong. No physical
committance.



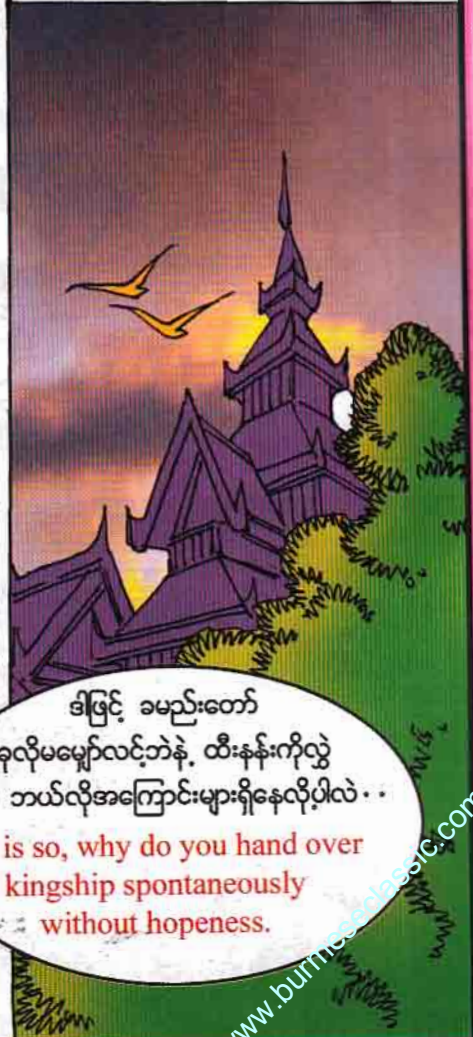
ဝစီကံ
ကျူးလွန်မှုလည်း မရှိဘူး
မနောကံ ကျူးလွန်မှုလည်း မရှိဘူး...
No verbal committance
No mental committance



ဒီတော့
ဘာပြစ်ဒဏ်မှ
ခတ်စရာ မရှိပါဘူး...
So, There is nothing
cause to
inflict.



အခု ထီးနန်း
လွှဲအပ်တာကလည်း
သားတော်ကိုမနှစ်သက်တဲ့
ပြစ်ချက်ရှိနေလို့ မဟုတ်ပါဘူး
Handing over kingship
now is not by having any
unlike wrong on you,
my son.

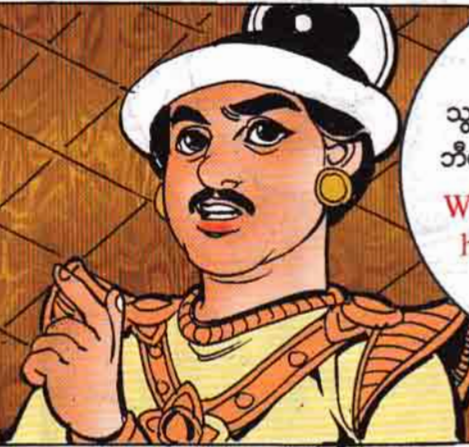


ဒါဖြင့် ခမည်းတော်
ခုလိုမမျှော်လင့်ဘဲနဲ့ ထီးနန်းကိုလွှဲ
ရတာ ဘယ်လိုအကြောင်းများရှိနေလို့ပါလဲ...
If it is so, why do you hand over
kingship spontaneously
without hopeness.

အကြောင်းကတော့
တခြားမဟုတ်ဘူး သားတော်..
It is not other one,
my son.



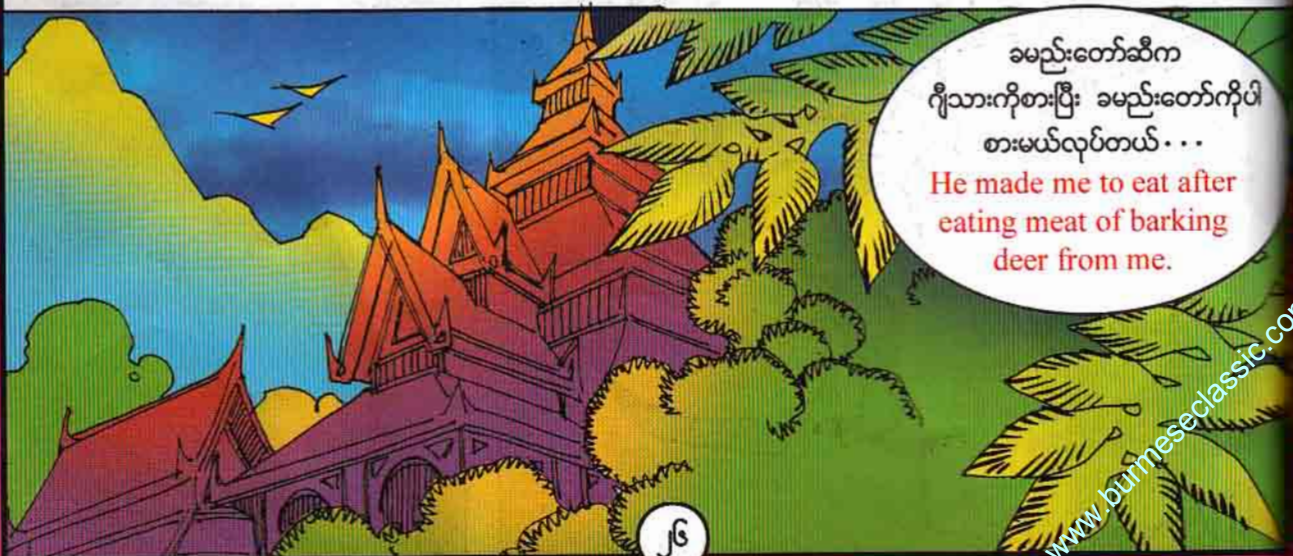
ခမည်းတော်
တောကစားထွက်
သွားစဉ်က လူသားစားတဲ့
ဘီလူးကြီးနဲ့တိုင်းခဲ့တယ်...
While I went out for
hunt, I faced with
Carnivorous
ogre.



ခမည်းတော်
ကိုယ်တိုင် သူ့လက်တွင်း
သက်ဆင်းခဲ့ရတယ်..
I was in his
hands.



ခမည်းတော်ဆီက
ဂျီသားကိုစားပြီး ခမည်းတော်ကိုပါ
စားမယ်လုပ်တယ်...
He made me to eat
after
eating meat of barking
deer from me.



အဲဒီလို အခြေအနေမှာ
နန္ဒပုဏ္ဏားထံ ထားခဲ့တဲ့ကတိကြောင့်
ဘီလူးထံ ခွင့်ပန်ပြီးပြန်လာခဲ့ရတယ်။

At that situation, for promise
on Nanda Bhrahana. I came
back after requesting
at ogre.

ဒီတော့ ဒီကပိလ
တိုင်းကြီးတစ်ခုလုံးကို ခမည်းတော် ပိုင်ပေမယ်
ခမည်းတော်ကိုတော့ ဘီလူးက ပိုင်နေပြီ...
So, though I belong the whole capita
country, I am belonged
by ogre.

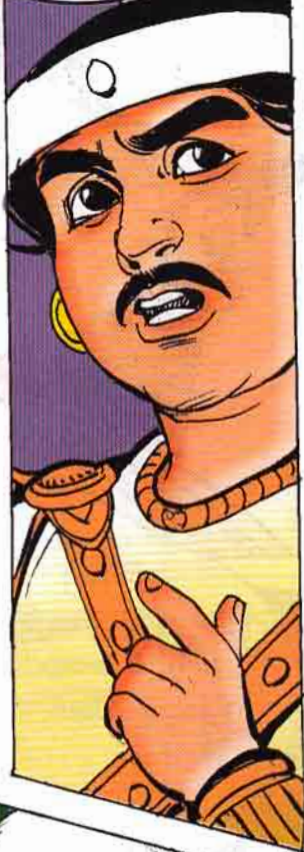
သူပိုင်နေပြီ
ဖြစ်နေတဲ့ ခမည်းတော်ဟာ
ပိုင်ရှင်ဆီ အရောက်
ပြန်သွားရလိမ့်မယ်...
Thus, I will go back
to my owner.

ကိုယ့်ကို
မတရားသဖြင့် ဖမ်းခဲ့တဲ့
ဘီလူးကို တပ်တောင်တာ ဝိုလ်ထုနဲ့
သွားပြီး နှိမ်နင်းလိုကော မဖြစ်ပေဘူးလား
ခမည်းတော်...
Is it impossible to subdue
with military officers to
unjustly arrested
ogre.

မတရားသဖြင့်
ဖမ်းဆီးတာတော့
မှန်တာပေါ့ သားတော် . .
Unjustly arresting
is right,
my son.



ဒါပေမယ့်
ခမည်းတော်ကိုယ်တော်တိုင်က
တိုင်းပြည်အုပ်ချုပ် မင်းလုပ်နေ
ရတာလည်း သတိထားဦးမှပေါ့ . .
But, you should
notice that I'm
a king,



BURMESE
CLASSIC

ပြည်ရှင်မင်းတို့
အစဉ်အလာမှာ အသက်နဲ့ခန္ဓာသာ
အဆုံးခံရမယ် ထားရှိခဲ့တဲ့ ကတိသစ္စာကို
ဖောက်ဖျက်ရိုးမရှိကြဘူး
Tradition of every king is to
suffer loss of body and life.
No king breaks
promise.



ဒါဖြင့်
ခမည်းတော်ကိုယ်စား
သားတော်သွားမယ်ဆိုရင်ကော . . .
So, Is it possible if I go
instead of you?

မဖြစ်ဘူး
သားတော်မဖြစ်ဘူး...
No,
my son no.

ဘာဖြစ်လို့
မဖြစ်ရတာလဲ ခမည်းတော် ဘီလူးက
သားတော်ဆိုရင်မစားဘူးဆိုလိုလား...
Why not, father? Did ogre
say that he won't eat
if I am.

ဘီလူးပါဆိုမှ
ဘယ်သူလာလာ စားမှာပဲပေါ့
သားတော်ရယ် အဲဒီလိုစားမှာကို
မြင်လို့ပဲ မဖြစ်ဘူးပြောတာပေါ့...
Any ogre will eat any livings,
my son. So, I say it is
impossible.

ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်
နုနယ်သေးတဲ့ သားတော်ကို
လွှတ်ရမှာနဲ့စာရင်...
Instead of my young and
youthful son,

BURMESE
CLASSIC

ခမည်းတော်
ကိုယ်တိုင် အစားခံရတာက
ပိုကောင်းပါသေးတယ်...
It is better to be eaten
myself.

ဒါက မိဘရဲ့
အနန္တ မေတ္တာပါပဲ
ခမည်းတော်..

That is infinity loving
kindness of parents,
my son.

မိဘတို့ရဲ့ ဘေးဒဏ်ကို သားက
ဝင်မခံရဘူးဆိုရင် သားကောင်း
သမီးကောင်းစာရင်း မဝင်နိုင်ပါဘူး

But, if I don't face with disaster
of parents, I won't be
reconized as good son
and daughter.



BURMESE
CLASSIC

သားသမီးကို
သားကောင်းသမီးကောင်း
စာရင်းမဝင်အောင် တားဆီးကြရင်လည်း
မိဘတို့မှာ တာဝန်မကင်းရှိကြပြန်ပါတယ်...
If parents protect not to be reconized
as good son and daughter, they
will be irresponsible.



ဒါကြောင့်..
သားတော်ကို သားကောင်း
စာရင်းဝင်နိုင်ဖို့ ခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား..
So, Allow me to be reconized
as good son, Lord.

သားတော် ထွက်ခွာခါနီးအချိန်တွင် ဇယဒိသဘုရင်
မျက်ရည် ကျရလေပြီ။

King zayaditha was in tears at the leaving
time of his son.



မိဘကျေးဇူး
အထူးသိတတ်တဲ့
သားတော်ဘေးကင်းရန်ကင်းနဲ့
နန်းမြို့တွင်းကို ပြန်လာနိုင်ပါစေ...
May the son who percepts
gratitude of parents be
back safely into
palace precient.



လူသားစားတဲ့
ဘီလူးကို တရားပြုလို့ နားချနိုင်ပါ
စေကွယ်...
'May you persuade
carnivorous ogre to show
right path.'



ဘီလူးထံ သွားခါနီးဦးချကန်တော့နေသော
သားတော်အား ခမည်းတော်က ပူဆွေး
သောကဖြစ်ရင်း ဆုတောင်းပေးရာသည်။
The worried king blessed for his
son who paying homage nearly
to leave for ogre.

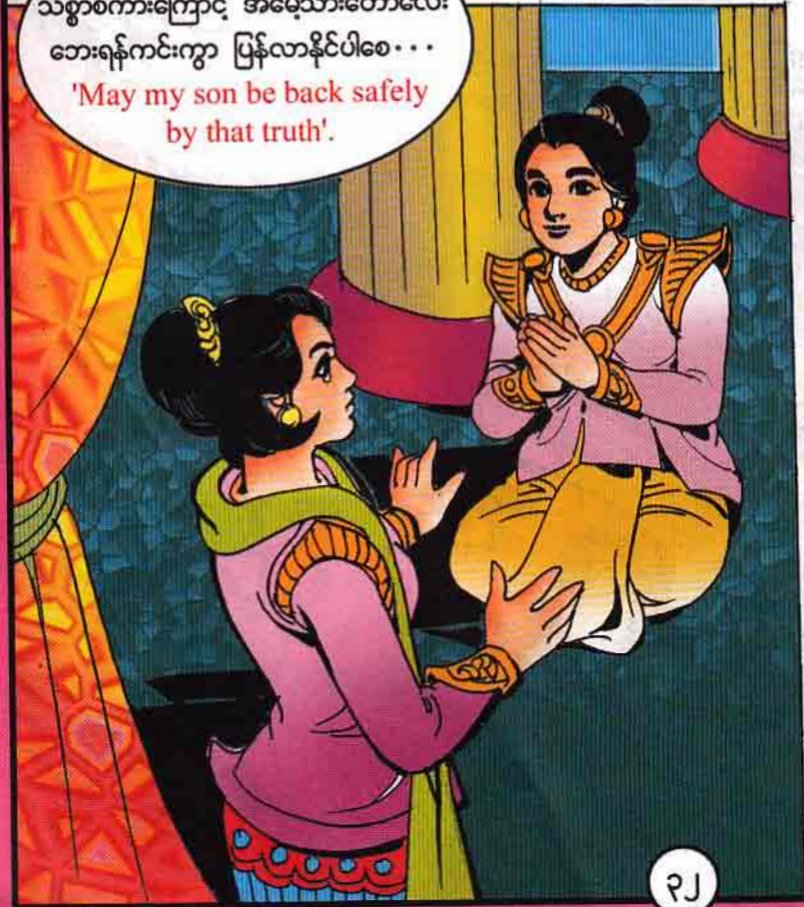
အမိအဖကို
 လုပ်ကျွေးတဲ့ ရာမ
 မင်းဟာဒဏ္ဍာဏီမင်းတို့ တိုင်းနိုင်ငံ
 ကုမ္ဘဝတီမြို့တော်ကို သွားရဖူးပါတယ်...
 King Rama who cares for parents
 went to kombawady city
 of kings Damnani.



လမ်းခရီးတစ်လျှောက်
 ပေါ်ပေါက်လာတဲ့ အန္တရာယ်များကို
 မိခင်ရဲ့ မေတ္တာရေကြောင့် တွန်းလှန်
 ကာဆီးလို့ လာနိုင်ခဲ့ပါတယ်။
 The happening dangers through
 the way could be protected by
 loving kindness
 of mother.



ဒီလိုမှန်ကန်တဲ့
 သစ္စာစကားကြောင့် အမေ့သားတော်လေး
 ဘေးရန်ကင်းကွာ ပြန်လာနိုင်ပါစေ...
 'May my son be back safely
 by that truth'.



မယ်တော်မိဖုရားကြီးကလည်း သားတော်အတူ
 ဆုတောင်းစကားဆိုလေသည်။
 Mother chief queen too blessed for
 her son.

တစ်အူတုံဆင်း
အစ်ကိုရင်းအပေါ်မှာ ကျွန်တော်မ
မေတ္တာအစဉ် ထာဝရရှိခဲ့ပါတယ်။
I've loving kindness ever
on same related elder
brother.

အစ်ကိုတော်
အပေါ်မှာ ချစ်ကြောက်
ရိုသေစွာ ဆက်ဆံခဲ့သလို မျက်ကွယ်
မှာလည်း အလေးဂရုပြုခဲ့ပါတယ်။
Not only I've dealings
with elder brother
him.



ဒီသစ္စာ
စကားကြောင့် အစ်ကိုတော်
ကျန်းမာစွာပြန်လာနိုင်ပါစေ...
'May elder brother
be back
healthily'.



ကျွန်တော်မျိုးမရဲ့
ခင်ပွန်း အရှင်မင်းသားဟာ အခြား
မိန်းမများကို စိတ်ဖြင့်ပင် မပြစ်မှားဖူးပါ...
My husband Lord prince has
never committed on
other women.

ကျွန်တော်
 မျိုးမကိုသာ အစဉ်ထာဝရ
 လေးမြတ်ချစ်ခင်စွာ ပေါင်းသင်းခဲ့ပါတယ်

Only I was associated
 lovingly ever.



ဒီသစ္စာ
 စကားကြောင့် ချစ်လင်
 နန်းလျာ ဥပရာဇာ
 ချမ်းသာစွာပြန်လာနိုင်ပါစေ
 'May my husband
 crown prince be
 back peacefully
 by that truth.'

နမတော်မင်းသမီးနှင့် ကြင်ယာတော်တို့ကလည်း
 အသီးသီး ဆုတောင်းစကားဆိုကြလေသည်။

Younger sister princess and wife blessed
 each.



မယ်တော်နှင့် ခမည်းတော်ကို ရိုခိုးကာ ငယ်ရွယ်
 များကို အားပေးစကား ပြောကြား၍ အလီနသွယ်
 မင်းသားသည် နန်းမြို့တော်မှ ထွက်ခွာလာခဲ့၏။

Prince Alinathahtu left after paying
 homoge at his father and mother and
 giving supporting words to youths.

ထွက်ခွာခဲ့ရာတွင်လည်း နောက်ကြောင်းကို မြန်လှည့်မကြည့်ဘဲ ထွက်ခဲ့သည်။

The prince left unworringly in his departure.

ရက်စက်စွာ သတ်ဖြတ်မည့် ဘီလူးရှိရာသို့ တန်းတန်းမတ် မတ်သွား၍ နေချေပြီ။

He was leaving straightly towards cruel ogre.



မကြောက်မရွံ့ နောက်မတွန့်သောစိတ်ဖြင့် ရဲရဲဝင်ဝင် ထွက်ခဲ့သည်။
He left bravely without shrinkage.

နောက်တစ်နေ့၊ လင်းသည်နှင့် ဘီလူးသည် ယေဒိသမင်း အလာကို စောင့်နေသည်။

On the next day started, ogre was waiting for king zayaditha.



ဟင်း ၀၀၀
မနေ့က ပြန်မလွတ်မိရင်ကောင်းသား
ကွာ ဆာလိုက်တာ...
'Hinn It was better not to
release him yesterday. ...
Hungry.'



အစားခံမည်သူ ရောက်မလာသေးသဖြင့် ဘီလူး
စောင့်ဆိုင်းနေမိသည်။
Ogre was waiting for one who delay
to be eaten.

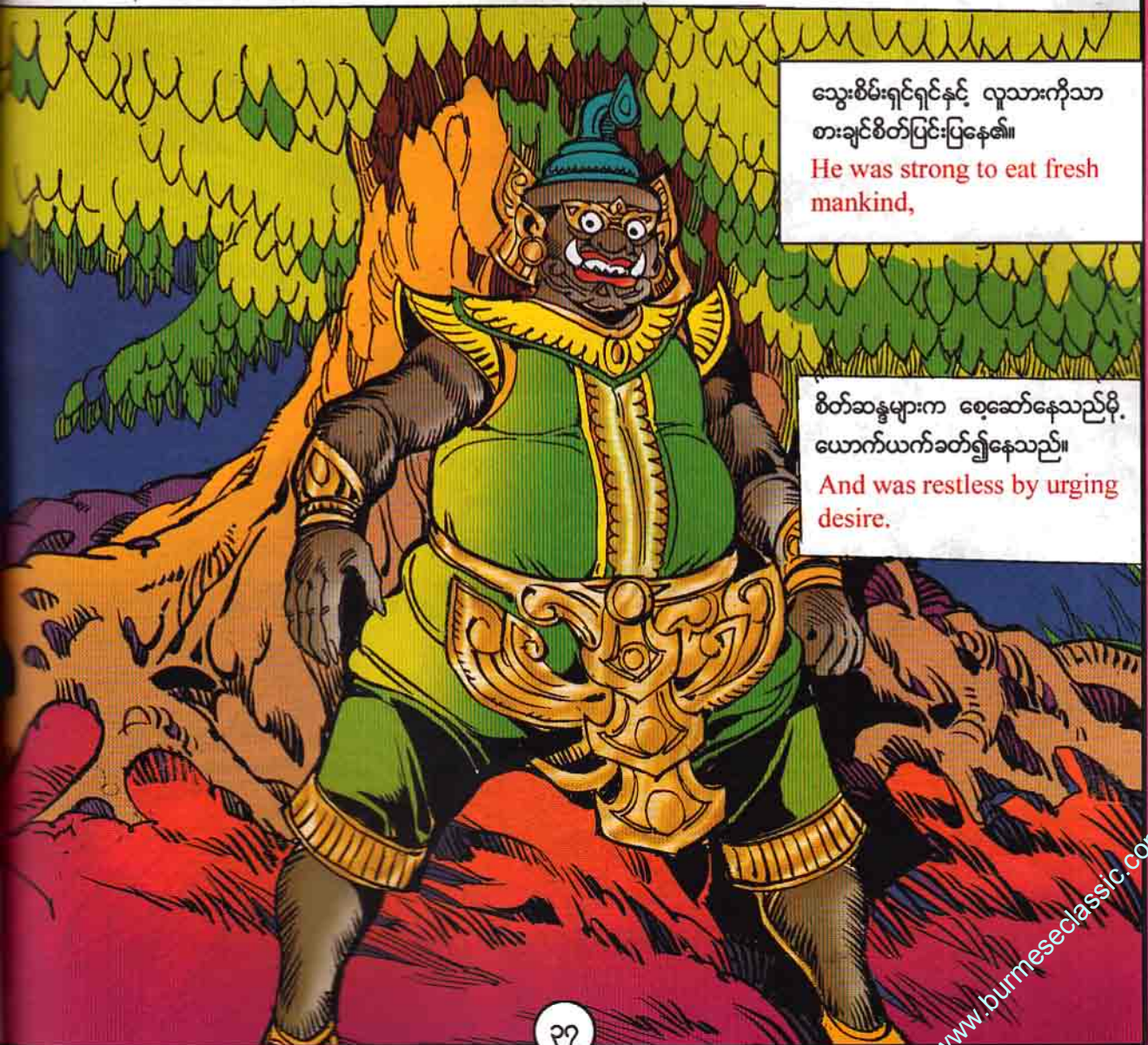
ကတိစကား ထားခဲ့သည့်အတိုင်း ယေဒိသမင်း
ရောက်လာလိမ့်မည်ဟူသော မျှော်လင့်ချက်က
လည်းရှိနေ၍ တွေ့ကရာတိရတ္တန်ကို မစားလို။

Ogre didn't want to eat any animal by
the hope of king zayditha's coming
on promise.



သွေးစိမ်းရှင်ရှင်နှင့် လူသားကိုသာ
စားချင်စိတ်ပြင်းပြနေ၏။
He was strong to eat fresh
mankind,

စိတ်ဆန္ဒများက စေ့ဆော်နေသည်မို့
ယောက်ယက်ခတ်၍နေသည်။
And was restless by urging
desire.



နေထန်းတစ်ဖျား ရောက်ချိန်မှာတော့ သူ့ထံ
 တစ်စုံတစ်ရာမှ လျှောက်လာတဲ့လူတစ်ယောက်
 ကို တွေ့ရသည်။
 A man was walking straightly towards
 ogre at the time when the sun was at
 about highest of a palm tree.



ဩ...
 လက်စသတ်တော့ အဖေ
 ကိုယ်စား သားအစားခံဖို့
 လာတယ်ထင်ပါ...
 Aw Finally, I think
 that son comes to be
 eaten instead of his
 father.

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်လေ
 ငါ့အဖို့ကတော့
 လူသားစားရတော့မယ်...
 However, I'm nearly to
 eat mankind.



ဘီလူးက လူသားစားရတော့မှာပဲ ကျေနပ်အားရ
 ဖြစ်နေမိသည်။
 Ogre satisfied nearly to eat mankind.

ခမည်းတော်ကိုယ်စား
ကျွန်တော်ရောက်လာပါတယ်...
I've arrived instead of
my father.



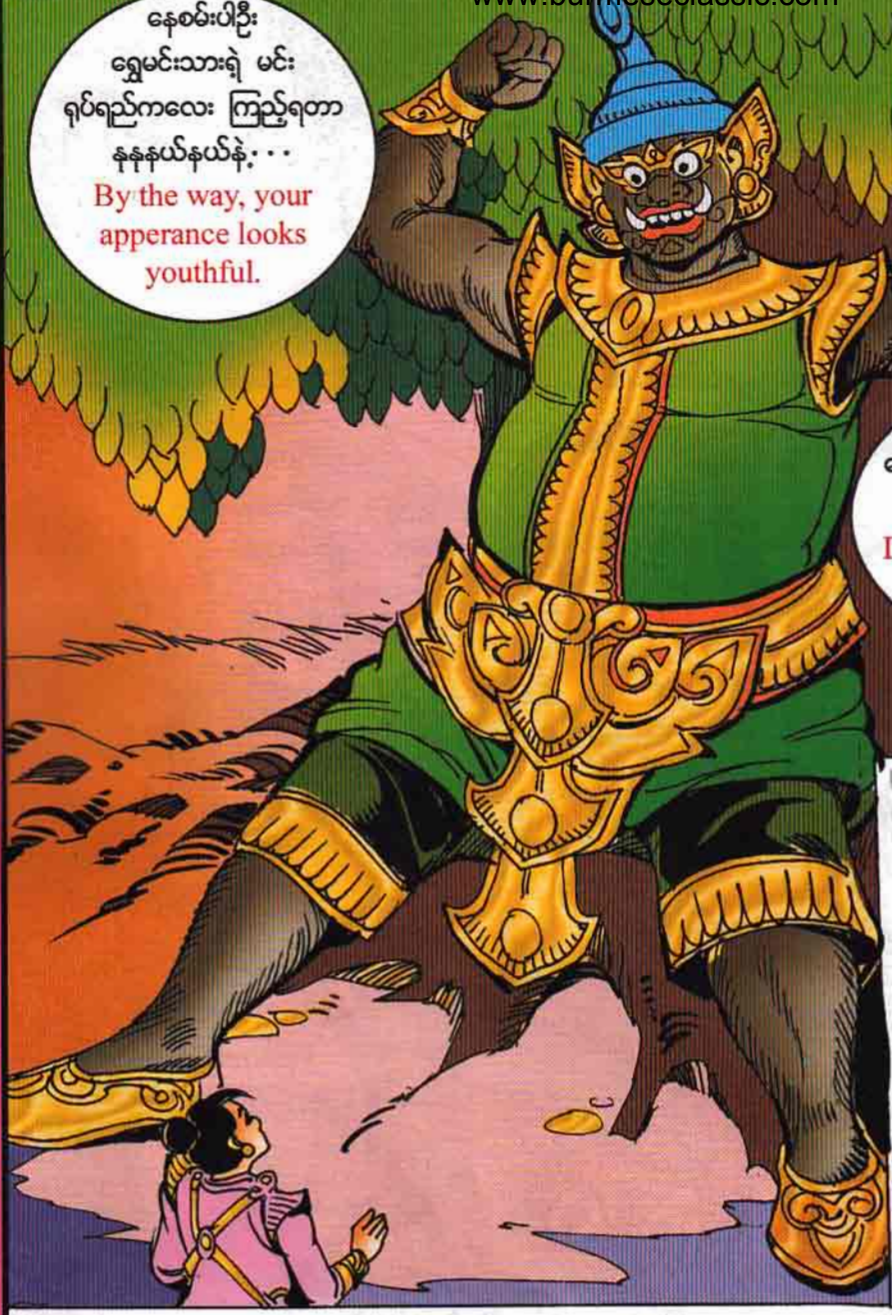
ကျွန်တော်ဟာ
ပတ္တာလမြို့က ယေဒိသမင်းကြီးရဲ့
သားတော်ဖြစ်ပါတယ်...
I'm son of king zayaditha
from pyinsarla city.

ဘီလူးရှေ့မှောက် အရောက်သွားကာ အလီနသတ္တု
မင်းသားက ရဲဝံ့စွာ ပြောလိုက်၏။
Prince Alina thahtu told bravely in presence
of ogre.



မင်းရှပ်သွင်
မြင်တာနဲ့ ယေဒိသမင်း
ရဲသားဆိုတာ ငါသိပါတယ်...
I know you are son of
king zayaditha in seeing
your apperance.

နေစမ်းပါဦး
ရွှေမင်းသားရဲ့ မင်း
ရုပ်ရည်ကလေး ကြည့်ရတာ
နနနယ်နယ်နဲ့...
By the way, your
apperance looks
youthful.



ဒီတောထဲ
ရောက်လာရင် ပြန်လမ်းမရှိတော့ဘူး
ဆိုတာ မသိလေရောသလား...
Didn't you know if you get
in this forest, no return
way for you.

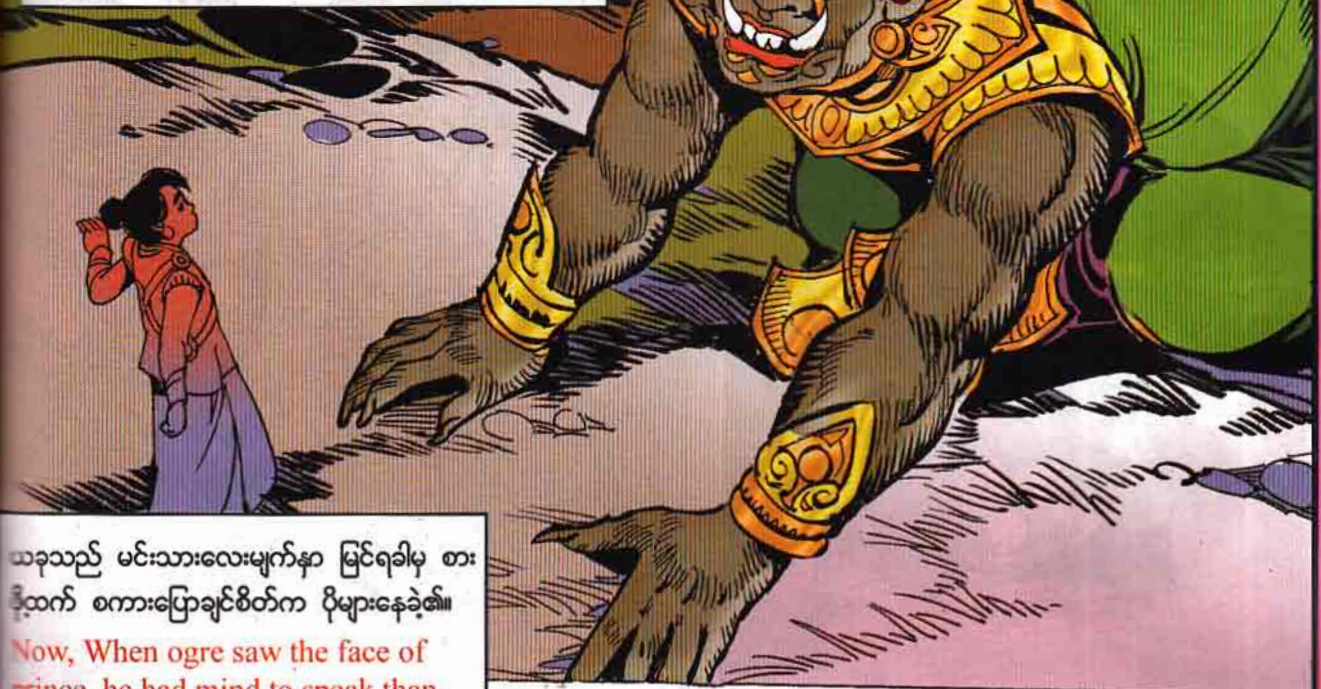
လူ့သွေး
သောက်စုပ် အလွန်
ကြမ်းကြုတ်တဲ့ ဘီလူးကြီး
ဆိုတာ သိထားပါတယ်...
I've known you are
so cruel ogre.



အသင်ဘီလူးကြီးရဲ့
အစားကိုခံဖို့ ကျွန်တော်
ရောက်လာပါတယ်...
I arrive to be eaten
by you, ogre.

အရင်ကဆိုရင် တွေ့သည့်လူများကို စကားလက်ဆုံကျဖို့ နေနေသာသာ လက်လှမ်းမှီသည်နှင့် တစ်ပြိုင်နက် ဖမ်းယူစားသောက်ပြီးပြီ။

Not to speak of absorbing in conversation with men before, if anyone was within reached, had been eaten already.



ထခုသည် မင်းသားလေးမျက်နှာ မြင်ရခါမှ စားစို့ထက် စကားပြောချင်စိတ်က ပိုများနေခဲ့၏။
Now, When ogre saw the face of prince, he had mind to speak than eating.



မင်းတို့ လူ့ပြည်မှာ မိဘအသက်ချမ်းသာရေးအတွက် သားသမီးက ကိုယ့်အသက်စတေးခံရတယ် ဆိုတာ ပိုအတွက်တော့ တော်တော်ပဲ ထူးဆန်းနေတယ်
It is very strange for me why son or daughter is dead for parents' life in your mundane world.

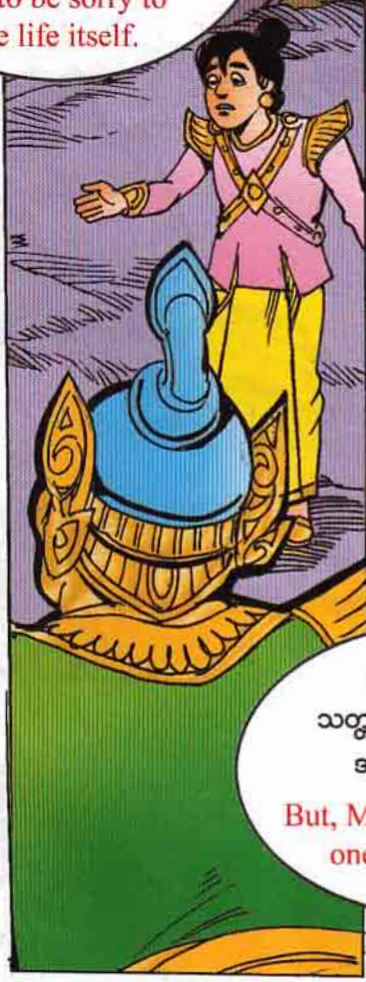


ဘယ်ကိစ္စတွေ
ခက်ပါတယ်ပြောပြော တစ်ပါးသူ
အတွက် ကိုယ့်အသက်ကို စွန့်ရတာ
ကတော့ တော်တော်မလွယ်တဲ့ကိစ္စပဲ..

Though any cause is difficult,
sacrificing one's life is not too
easy for others.

မှန်ပါတယ်
ဘီလူးကြီး သက်ရှိ
သတ္တဝါမှန်သမျှ ကိုယ့်အသက်
ကိုယ်နမ္မောကြစတမ်းပါ...

Right, ogre. Any livings
used to be sorry to
lose life itself.



ဒါပေမယ့် သက်ရှိ
သတ္တဝါတွေထဲမှာ လူဆိုတာ
အမြင့်မြတ်ဆုံးပါ...

But, Mankind is a greatest
one among livings.



အဲသလို မြင့်မြတ်တဲ့
ဘဝကိုပိုင်ဆိုင်ရတာကလည်း တခြား
ကြောင့်တော့ မဟုတ်ပါဘူး။ ကိုယ့်အသက်
ထက် ပိုပြီး မြတ်နိုးတန်ဖိုးထားစရာ ရှိနေကြလို့

Belonging the greatest life is not by
other. There is one more
cherishalle than
life itself.



ဘယ်လို
ကိုယ့်အသက်ထက်ပိုပြီး မြတ်နိုး
စရာ၊ တန်ဖိုးထားစရာ ဟုတ်လား...

How? One more
cherishable than
life! Is it?

ဟုတ်ပါတယ်
ဘီလူးကြီး ကိုယ့်အသက်ထက်
မြတ်နိုးတွယ်တာစရာရှိနေလို့လည်း
လူဟာလူနဲ့ တူနေတာပါပဲ...

Yes, ogre. Man likes man
by having one more
cherishable
than life.



အေး... မင်းစကား
ကြားရခါမှပဲ စားချင်စိတ်တွေ
ဘယ်ရောက်ကုန်ပါလိမ့်...
Aye When I hear your
words. I lose my conciousness
to eat.

နေပါဦး...
ခုနပြောတဲ့လူတွေမှာ ကိုယ့်အသက်ထက်
ပိုပြီး မြတ်နိုးအပ်တာက ဘာတွေတုန်း...
By the way, What are more
cherishable than life
at men?

မင်းပြောပြတဲ့
အကြောင်းဟာ သင့်လျော်
မယ်ဆိုရင် ကျုပ်မင်းကို
မစားတော့ဘူး...
If it is reasonable
your talk, I won't
eat you.



ကောင်းပါပြီ
 ဘီလူးကြီး အမြတ်နိုးဆုံး
 အရာဆိုတာ ကျေးဇူးရှင်
 မိဘနှစ်ပါးပါပဲ...
 Well, ogre. The most
 cherishable one is
 benefited parents.



မိဘနှစ်ပါး
 ကျေးဇူးကြောင့် ဒီကမ္ဘာ
 လောကကြီးနဲ့ ဆုံဆည်းရတယ်...
 We'd got chance to meet with
 the world by benefit
 of parents.



မိဘနှစ်ပါးတို့ဟာ
 ဖခင်းလက်နှစ်လုံး ပခုံး
 လက်နှစ်သစ်က လူဖြစ်အောင်
 ကျေးမွေးလာခဲ့ကြတယ်...
 Parents provided to be
 a man from the life
 of baby.



မကောင်းတဲ့
 ဓလေ့စရိုက်တွေ မပြုလုပ်စေပဲ
 လူတော်လူကောင်းတွေဖြစ်လာအောင်
 ဆုံးမသွန် သင်ပေးကြပါတယ်...
 They admonished to be a good
 and clever man without
 doing sin.

သားသမီးတွေ
ကြီးပွားရေး ချမ်းသာရေးအတွက်
မိဘများမှာ အဘက်ဘက်က ပြုစု
ပျိုးထောင် ပေးကြတယ်။
Parents looked after and built up
on everything for the wealth
of son and daughter.



ဒီလို ကျေးဇူးဂုဏ်
အနန္တကြီးမားလှတဲ့ မိဘ
ကျေးဇူးကို ကျေအောင်ဆပ်နိုင်ဖို့
မလွယ်ပါဘူး ဘီလူးကြီး
It is not easy to repay
perfectly the great
gratitude of
parents.



မိဘကျေးဇူး
ဆပ်တာကလည်း
ဒီတစ်လမ်းပဲ ရှိသလား...
It is only this way
to repay gratitude
of parents?

မဟုတ်ပါဘူး
ဘီလူးကြီး ကျွေးတုန်ကျွေးလှည့်
ပြုစုတာစလို့ ကျေးဇူးဆပ်စရာတွေ
မြောက်များစွာ ရှိပါတယ်...
No, ogre. There are a lot to
repay gratitude begining
grateful return to
a benefactor.



အခု ကျွန်တော်တို့
 ကိစ္စကတော့ အသက်ဘေးနဲ့ဆိုင်တဲ့
 ထူးခြားလှတဲ့အခြေအနေအရပါ...
 Now, Our cause is concerning
 with life in strange
 situation.

အင်း...
 ဟုတ်သလေ ထူးခြားတဲ့
 အခြေအနေကတော့ အမှန်ပဲ...
 Inn Right. It is really
 right in strange
 situation.

အရိုးနဲ့ အသားနဲ့
 တခြားစီကိုဖြစ်အောင်
 ထူးခြားမယ့်အခြေအနေပဲ...
 The situation will be
 strange to separate
 bones and
 flesh.



မင်းသားကလည်း နေရာမရွှေ့ဘဲ
 ဘီလူးကို စူးစူးစိုက်စိုက်ကြည့်နေ
 မိ၏။
 Prince was looking
 concentrately without
 moving.

အင်း...

ဒီမင်းသားကတော့ တကယ်အာဂပိပဲ
ငါတွေ့ခဲ့သမျှ လူထူးဆန်းပါလား...

Inn This prince is brave
one. He is strange.



အသက်ကလေး
ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ တကယ်ပဲ
သေရမှာကို မကြောက်ဘူးလား
မင်းသား...
Prince, Don't you fear to
really die in life of
youth.

ကိုယ့်စိတ်ကို တင်းသည်အနေဖြင့်
ဘီလူးက စကားစလိုက်ပြန်သည်။
Ogre started his words as for
keeping up his spirit.

ဟင်အင်း
မိဘကျေးဇူးဆပ်ရလို့ ဆယ်ခါပြန်
သေရမယ်ဆိုလည်း မကြောက်ပါဘူး...
No, I don't fear to die for ten
times in repaying gratitude
of parents.



သူများကို
မတရားသက်သက် နှိပ်စက်မိလို့
ကိုယ်ပြန်ပြီး ခံရမှာကိုပဲ ကြောက်ပါတယ်...

I fear re-effection of unjustly
crueling to others.



ခုကိစ္စမှာတော့
ဘယ်သူကိုမှ ထိခိုက်မှု
မရှိတဲ့အပြင် ဖခင်အတွက်မို့
ကြောက်စရာမရှိပါဘူး...

No need to fear for
my father without
suffering to anybody
in this cause.



အသင်ဘီလူးကြီး
မသတ်ရက်ဘဲရှိနေရင်
ကျွန်တော်ကိုယ်တိုင် ညောင်ပင်
ထိပ်ဖျားက ခုန်ချပေးပါ့မယ်...

Ogre, If you don't wish to
kill me, I'll jump down
myself from top of
banyan tree.



ရှော်ဝေ

ခက်ပါကောလား

Yaw.....

Not easy.

သူ့ကို မစားချင်တော့လို့၊
စကားဖောင်ဖွဲ့နေကာမှ စားဖို့ရန်
တိုက်တွန်းနေတော့သည်။

Thought chattering
unceasingly by no wish to
eat him, urging to eat.



သည်မင်းသားကို
သူတိုင်းပြည်ပြန်သွားအောင်
ဘယ်လိုများလုပ်ရပါ။

How can I do to go back
to his country?

သူဘာသာ
ထွက်ပြေးအောင် လုပ်ရမှာပဲ
ဟု တွေးမိပြန်၏။

Ogre thought that he
must do to run
himself.



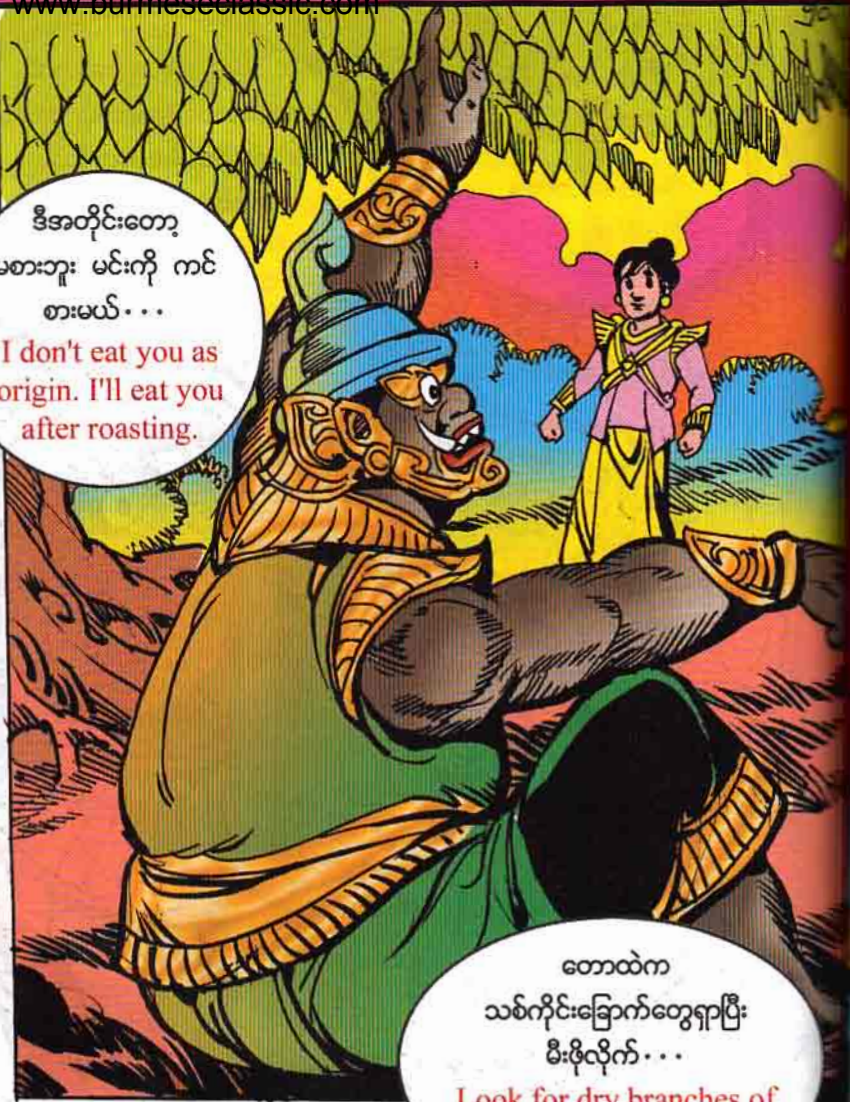
မင်းသားက...

ဒါလောက်တောင် စားစေချင်
နေမှတော့ စားရတာပေါ့...
Kae I'll eat you as
your wish.



ဒီအတိုင်းတော့
မစားဘူး မင်းကို ကင်
စားမယ်...

I don't eat you as
origin. I'll eat you
after roasting.



တောထဲက
သစ်ကိုင်းခြောက်တွေရှာပြီး
မီးဖိုလိုက်...

Look for dry branches of
tree and make fire.



မီးကိုး
ကောင်းကောင်းမှာ
မင်းကိုကင်စားမယ်...

I'll eat you after roasting
in ember.

ကောင်းပါပြီ
ဘီလူးကြီး သင့်သဘောအတိုင်း
ဆောင်ရွက်ပေးပါ့မယ်...

Well, ogre. I'll carry out
as your wish.

မင်းသားလည်း တောထဲဝင်ကာ ရသမျှ
သစ်ကိုင်းခြောက်များကိုစုစည်းလေသည်။

Prince collected dry branches of
tree by entering into the forest.



မင်းသားထွက်သွားပြီးနောက် ဘီလူး
ကြီးသည် ညောင်ပင်ခြေရင်းမှာအိပ်
လိုက်တော့၏။
After prince left, big ogre
aslept at the foot of banyan
tree.



ဘီလူးကြီးအိပ်ပျော်နေစဉ်မှာပင် မင်းသားက ယူဆောင်လာသောသစ်ကိုင်းခြောက်
များကို မီးဖို ကြီးဖြစ်အောင် မီးရှို့လိုက်၏။
While the big ogre was asleep, prince made fire with bringing
dry branches of tree.



အရှိန်ကောင်းသော မီးပုံကြီးဖြစ်လာသည်နှင့် ဘီလူးကြီးကို လှုပ်နှိုးလိုက်၏။

When the fire became big bonfire, woke up to big ogre.



ဘီလူးကြီး။။

∞ ∞ ∞ ∞

Big ogre,
get up
get up.

ဟင်။။

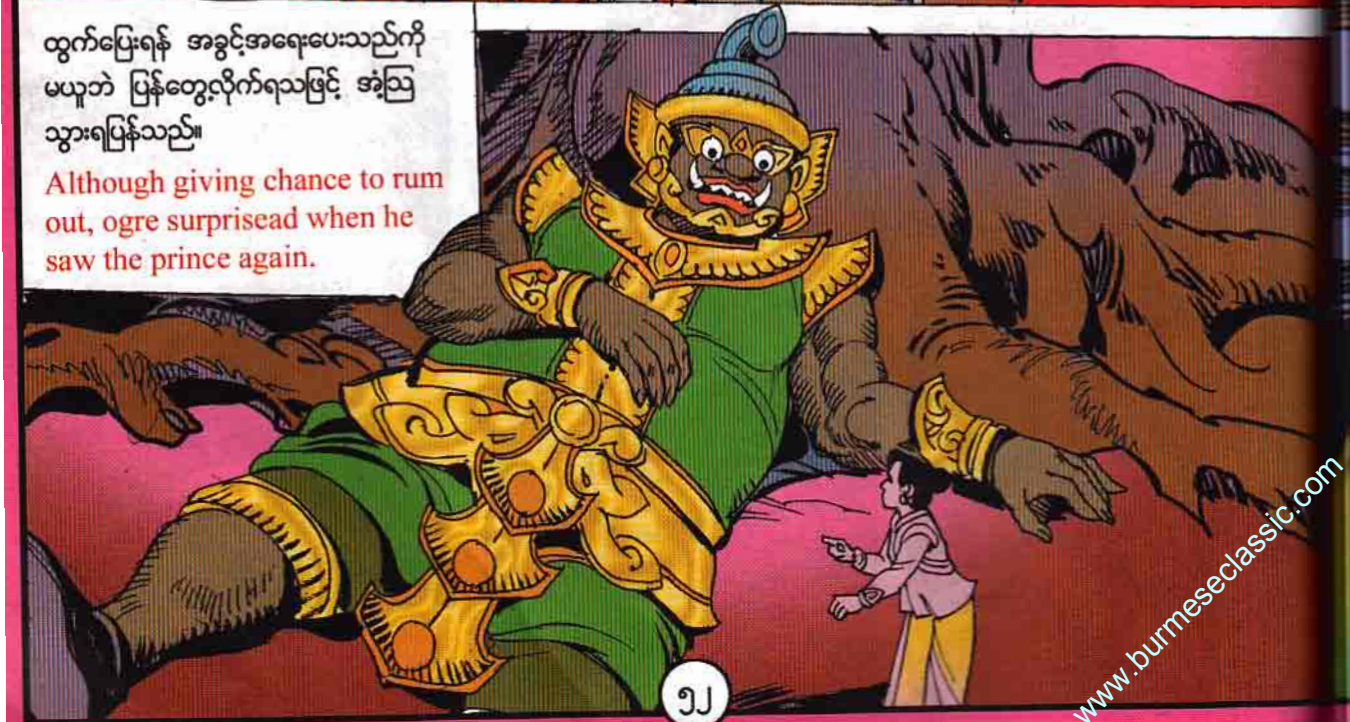
ဘာ...ဘာလဲ...ဘီလူးကြီးမှာ အိပ်ပျော်နေရာမှ နိုးလာသည်။

Hin What?
The big ogre woke
up from bed.



ထွက်ပြေးရန် အခွင့်အရေးပေးသည်ကို မယူဘဲ ပြန်တွေ့လိုက်ရသဖြင့် အံ့ဩသွားရပြန်သည်။

Although giving chance to run out, ogre surprised when he saw the prince again.



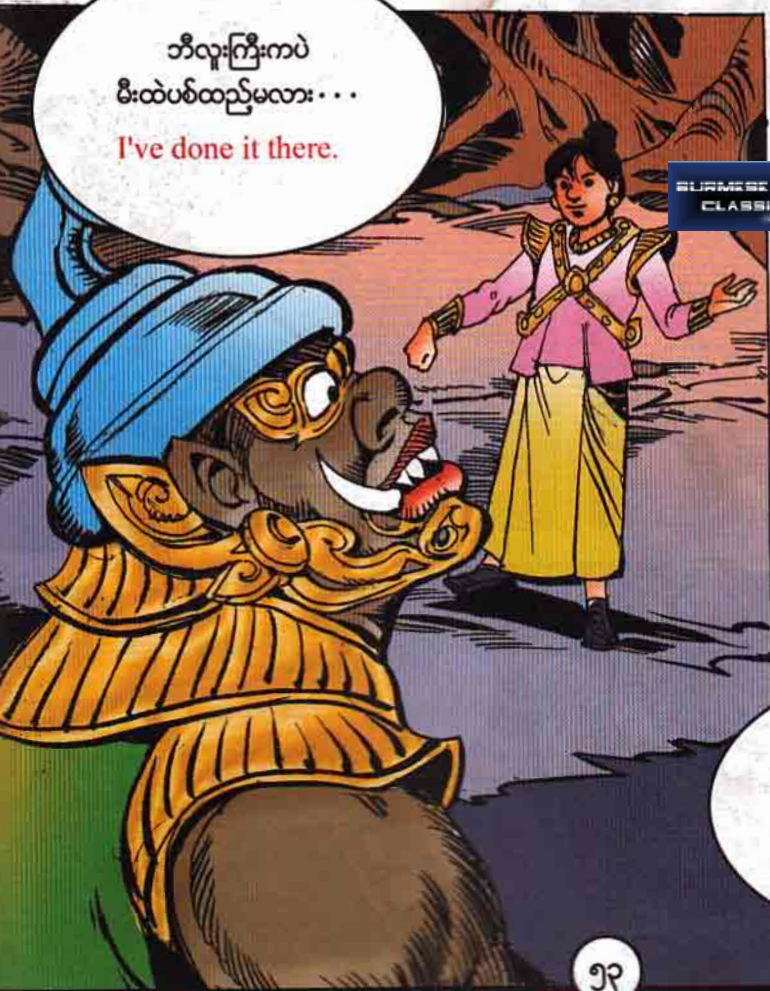
ဟာ... မင်းသား
သင် ထွက်မပြေးဘူးလား
ဘာလို့ ပြန်လာတာလဲ..
Har Prince, Don't you
run out? why do you
come back?



ဘီလူးကြီးပဲ
ဖုတ်စားမလို့ မီးဖိုဆို ဟိုမှာ
ကျွန်တော်ဖိုပြီးပြီ...
Ogre, you said to make
fire,



ဘီလူးကြီးကပဲ
မီးထဲပစ်ထည့်မလား...
I've done it there.



ကျွန်တော်ကိုယ်တိုင်ပဲ
မီးထဲ ခုန်ဆင်းရမလား...
Would I jump down
myself into fire?

ပြောရင်းက မီးပုံဘက်ခြေလှမ်းပြင်လိုက်သော မင်းသားကြောင့်

By the prince who ready to step to bonfire,

ဘီလူးကြီးက ယူယူသလဲ တားနေသဖြင့် မင်းသား
လည်းရပ်လိုက်ပြီး...

After the prince stopped his step for the
reason of obstruction effusively by ogre.



ဟာ...ဟာ
နေ နေပါဦး
မင်းသားနေပါဦး...
Har wait.
Prince
wait.



ဘာဖြစ်လို့လဲ
ဘီလူးကြီး သင်ပဲခိုက်ဆာနေပြီဆို...
Why? ogre. You said
you were hungry.



ဟုတ်ပါတယ်...
ဆာတာလည်း အမှန်ပါပဲ...
Yes,
that is rihgt.

ဒါဆို စားတော့လေ
ဘာဖြစ်လို့ အချိန်ဆွဲနေတာလဲ...

If it is, Do eat. Why
are you prolonging?



ကျွန်တော်
ခမည်းတော် မင်းတစ်ပါးရဲ့
ကတိတည်ကြောင်းကို ကျွန်တော်က
သက်သေပြရမယ်...

I'll proof the promise
of my father.



BURMESE
CLASSIC

မိဘာရဲ့ကျေးဇူးကို
ဆပ်ခွင့်ကြုံတုန်းဆပ်ရမယ်...

I must repay gratitude of
parents at that time.

ဟုတ်ပါပြီ...
မင်းသားရယ် မင်းသားရဲ့
ခမည်းတော်ကတိတည်ကြောင်း
ကိုလည်း ကျုပ်ယုံကြည်ပါပြီ...

Well, Prince. I've believed
your father kept
promise.

အသင်မင်းသားရဲ့
အသက်ထက်ပိုပြီး မြတ်နိုးစရာ
ကိုလည်း ကျုပ်ရှင်းရှင်းလင်းလင်းကြီး
နားလည်သိရှိလိုက်ရပါပြီ...

I understand clearly your
more cherishable
than life.

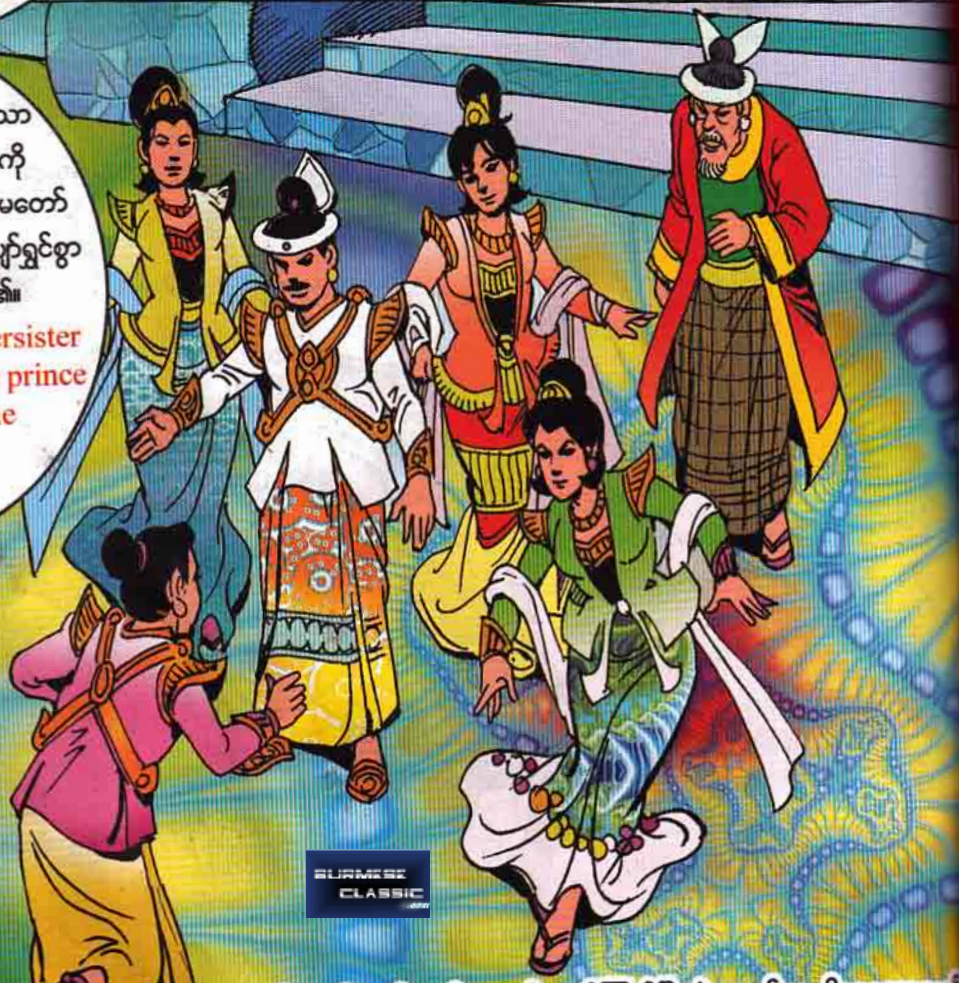


မိဘကျေးဇူးသိတတ်တဲ့ အသင်မင်းသားကို ကျွပ်စားလည်း မစားဝံ့တော့သလို ဘာအနှောင့်အယှက် မှလည်း မပေးတော့ပါဘူး။ လာရာလမ်းကိုသာ စိတ်ချမ်းသာစွာဖြင့် ပြန်ပါတော့..

As I don't dare to eat grateful prince, I won't disturb any way. Take your coming way back peacefully.

ဘီလူးလက်မှ ဘေးရန်ကင်းစွာ ပြန်လာသော အလိန်သတ္တမင်းသားလေးကို ခမည်းတော်၊ မယ်တော်နှင့် နှမတော် ကြင်ယာတော်တို့က ဝမ်းသာပျော်ရွှင်စွာ ကြိုဆိုနေကြပါလေတော့၏။

Father, mother, youngersister and wife welcomed the prince happily who came back safely from ogre.



BURMESE CLASSIC

ကဲ ကလေးတို့ရေ ဒီဇာတ်တော်လေးကို ဖတ်ကြည့်ပြီးတဲ့နောက်မှာ မိဘကျေးဇူးကို အထူးသိတတ် ပြန်ဆပ်တတ်တဲ့ အလိန်သတ္တမင်းသားလေးကို ဘီလူးကြီးကတော့ ကြောက်ရွံ့လေးစားပြီး ပြန်လွှတ်လိုက်ရတယ်နော်။

Well, Children. After reading this play, even big ogre released prince A lina thahtu who repaid gratitude of parents.

ဒါကြောင့် ကလေးတို့လည်း မိဘကျေးဇူးကို ပြန်ဆပ်နိုင်တဲ့ လူတော်လူကောင်းလေးတွေ ဖြစ်အောင် ကြိုးစားနိုင်ကြပါစေကွယ်။

So, May you be good and clever children to repay gratitude of parents.